



Programa

PERSPECTIVAS INTERCULTURALES 2 (PF)

Este programa estará sujeto a los posibles ajustes que el Plan Institucional de Contingencia 2021 establezca.

Departamento:	Francés
Carrera:	Profesorado
Trayecto/campo:	Campo de la formación específica
Carga horaria:	6 horas
Régimen de cursada:	Cuatrimestral
Turno:	Mañana
Profesor/a:	María Victoria Cozzo
Año lectivo:	2021
Plan de estudios:	Resolución 3979/MEGC/14
Unidades curriculares correlativas:	Perspectivas Interculturales I Prácticas del Lenguaje en Francés II

1. Fundamentación

La materia *Perspectivas Interculturales 2* forma parte del bloque de estudios interculturales del *Campo de formación específica* del Profesorado en Francés. Constituye asimismo la tercera instancia curricular de los estudios histórico-culturales de la carrera, después de *Introducción a los Estudios Interculturales* y *Perspectivas Interculturales 1*. Siguiendo los fundamentos curriculares de este trayecto de la carrera, la materia propone una formación en la que los estudiantes sean capaces de desarrollar habilidades y conocimientos interculturales que les serán indispensables para el ejercicio de su futura profesión de docentes de lengua extranjera. En efecto, de acuerdo con el programa de estudios de la carrera, resulta primordial que los futuros docentes –como agentes culturales de la educación– tengan la capacidad de concebir la lengua meta dentro de su marco socio-

cultural e histórico, y de relacionar esta reflexión con el contexto cultural e histórico propio.

La consolidación de una reflexión sobre la competencia intercultural será el resultado de trabajos de lecturas, búsquedas bibliográficas, investigaciones, trabajos prácticos y participación crítico-reflexiva que, además, permitirá la práctica y el perfeccionamiento lingüístico del idioma francés.

2. Objetivos generales

Que lxs futurxs profesorxs:

- Afiancen su formación ético-profesional.
- Desarrollen competencias interculturales.
- Reflexionen sobre el valor de la transferencia de dichas competencias en la práctica profesional y la toma de consciencia sobre la responsabilidad de la transmisión de saberes interculturales.

3. Objetivos específicos

Que lxs futurxs profesorxs:

- Amplíen sus conocimientos sobre la historia de Francia, y del mundo francófono, así como de las sociedades contemporáneas de estas culturas.
- Reflexionen sobre la difusión de la lengua y las culturas francesas y francófonas.
- Realicen una selección crítica de documentos relacionados con aspectos socio-culturales de Francia y la francofonía con el fin de constituir un corpus pedagógico que pueda ser utilizado en clase de FLE.
- Trabajen en grupo en la elaboración de actividades pedagógicas orientadas al desarrollo de la competencia intercultural.
- Tengan un contacto asiduo con documentos auténticos (televisión, radio, cine, prensa, internet, etc) que les posibilite afianzar su capacidad crítica, profundizar su comprensión de la(s) cultura(s) estudiada(s) y consolidar la habilidad de recepción de la lengua francesa.
- Se expresen en una lengua correcta, tanto oral como escrita, poniendo especial atención en una articulación clara de las ideas y en una utilización cuidada y consciente de las herramientas del lenguaje.

4. Contenidos mínimos:

- Análisis y estudio de los sistemas sociales, económicos, políticos, culturales como sistemas que definen un conjunto coherente de cada comunidad teniendo en cuenta las distintas interpretaciones de un mismo tema o hecho en función de distintas culturas, distintos autores, distintas épocas, distintos discursos.
- Las imágenes de los otros y de sí mismo en una diversidad de textos. Las representaciones sociales y su incidencia en la construcción del “Otro” y de “sí mismo”. La construcción de la identidad nacional. Procesos de construcción.

- Los movimientos socio-culturales insertos en diferentes ámbitos -político, científico, artístico y cultural- desde una perspectiva diacrónica.
- Los fenómenos sociales: la inmigración, la escolaridad, la situación de las minorías, el racismo.

5. Contenidos de la instancia curricular

Unidad 1: Lengua-culturas

- Lengua y cultura
- Historia del uso de los términos *cultura* y *civilización* en la lengua francesa y en las ciencias sociales. El debate franco-alemán.
- Identidad cultural: endo y exo-identificación. Identidad y otredad. La identidad y el Estado nacional: construcción de identidades nacionales. Las estrategias identitarias. Identidad multidimensional.
- Difusión del francés como lengua y cultura. La escuela republicana. Las leyes de Jules Ferry Políticas culturales y lingüísticas del francés. Las lenguas regionales y sus culturas. Acentos y glotofobia.

Unidad 2: Francofonía y francofonía

- Historia del término y sus múltiples acepciones.
- La Organización Internacional de la Francofonía: los países miembros de la OIF y su relación con la lengua francesa.
- El debate en torno a la dimensión política de la Francofonía.
- Panorama actual del mundo francófono.

Unidad 3: Representaciones y mitos de la historia de Francia- de la Revolución al siglo XX

- Los mitos históricos y su estructura
- El lugar simbólico de la Revolución francesa
- El largo siglo XIX: Napoleón, Restauración, República: La representación de la “república” en el imaginario francés. Los cambios económicos: la industrialización. Los cambios políticos y sociales: los nuevos actores políticos y sociales. La educación y la enseñanza de la historia como instrumento del Estado. Los cambios espaciales: la



configuración urbana. La reforma haussmanniana en París. *L'affaire Dreyfus*. La expansión colonial y su discurso: la expansión cultural.

- Siglo XX:
 - La memoria de las guerras: Primera y Segunda Guerra Mundial. Francia ocupada. De Gaulle y Pétain. Resistencia y colaboración
 - Las guerras de independencia de las colonias: Los tipos de descolonización. El caso de Argelia. El FLN. La corriente literaria de la *Négritude* y su alcance político en las independencias africanas.
 - El periodo post-colonial: Inmigración en Francia. Políticas inmigratorias y configuración territorial

Unidad 4: Hacia una didáctica de la interculturalidad

- Teoría de la interculturalidad en didáctica del FLE
- Las actividades pedagógicas disponibles en los manuales y en páginas internet de FLE
- Documentos auténticos y competencia intercultural

6. Metodología de trabajo

- Utilización de fuentes variadas (capítulos de libros, revistas, películas, medios de comunicación) con el fin de ampliar los conocimientos relativos a las culturas, historia y sociedades francófonas, así como de afianzar la capacidad crítica, profundizar la comprensión de la(s) cultura(s) estudiada(s) y consolidar la habilidad de recepción de la lengua francesa.
- Comprensión escrita y oral, expresión oral. Síntesis y comentarios de los distintos documentos trabajados. Problematicación y debates en torno a los distintos temas
- Búsquedas bibliográficas. Preparación de presentaciones orales. Exposiciones grupales en clase.

7. Bibliografía

Bibliografía obligatoria:

Unidad 1:

- BLANCHET, Philippe, « Discriminer par la langue. Réflexions sur une violence sociale peu étudiée : la glottophobie », lmsi.com, 20 octobre 2018. [En línea] URL : <https://lmsi.net/Discriminer-par-la-langue>
- HARGUINDEGUY, J.B y COLE A., “La politique linguistique de la France à l’épreuve des revendications ethnoterritoriales”, *Revue française de science politique* 2009/5 (Vol. 59), p. 939-966. [En línea] URL : <http://www.cairn.info/revue-francaise-de-science-politique-2009-5-page-939.htm>
- LECLERC, Jacques (2007). « Histoire de la langue française », Université Laval, Québec. [En línea] URL : <http://www.axl.cefan.ulaval.ca/francophonie/histlngfrn.htm>
- LOYER, E. (2017). *Une brève histoire culturelle de l’Europe*, Paris: Champs Histoire. (capítulo 1)
- MAALOUF, Amin (1998), *Les identités meurtrières*, Paris: Grasset. (Prefacio)
- MEYRAN, Régis, "L’identité nationale est un mythe", 27 de octubre de 2009, France 24. [En línea] URL : <http://www.france24.com/fr/20091027-lidentit-nationale-est-mythe>
- VINSONNAU, G. “Le développement des notions de culture et d’identité : un itinéraire ambigu”, *Carrefours de l’éducation* 2002/2 (n° 14), pages 2 à 20, 2002. [En línea] URL : <https://www.cairn.info/revue-carrefours-de-l-education-2002-2-page-2.htm#>
- WALTER, H., "Les langues régionales face au français", *Modèles linguistiques* [En línea], 66 | 2012. URL : <http://ml.revues.org/280>
- ✚ “La langue de la République est le français”, sitio internet de la Académie Française, 12 de junio de 2008. [En línea] URL : <http://www.academie-francaise.fr/actualites/la-langue-de-la-republique-est-le-francais>

Material audiovisual:

✚ GUERIN, F. y LECONTE, E. (directores) (2012) *L'ADN, nos ancêtres et nous*, ARTE France (productor). [En línea] URL: <https://www.youtube.com/watch?v=0csZtp18y0w>

✚ KAHANNE M. (director) (2007). *Drôle d'accents*. Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=tUPRdcQ4Dno>

✚ “Les langues de France en chansons”, Ministère de la Culture et de la Communication (con el apoyo de) [En línea] URL: <http://www.languesdefranceenchansons.com/site.php>

✚ « Les accents ont toujours tort », Podcast *Parler comme jamais* épisode n°4, [En línea] URL: <https://www.binge.audio/podcast/parler-comme-jamais/les-accents-ont-toujours-tort/>

✚ "France : les langues régionales en débat", 23 de enero de 2014, TV5 Monde, [En línea] URL: <https://www.youtube.com/watch?v=yBgptGJLs0w>

✚ “La charte des langues régionales”, *Le téléphone sonne*, 30 de enero de 2014, France Inter. [En línea] URL: <https://www.franceinter.fr/emissions/le-telephone-sonne/le-telephone-sonne-30-janvier-2014>

Unidad 2:

✚ HARCHI, Kaoutar (2016). *Je n'ai qu'une langue, ce n'est pas la mienne*, París: Pauvert.(Prologue)

✚ KINDO, A., “De la négritude à la francophonie”, *Ethiopiennes* n°69, 2º semestre 2002. [En línea] URL: http://ethiopiennes.refer.sn/article.php3?id_article=39

✚ LECLERC, J. (2019). “Qu'est-ce que la Francophonie ?”, Université Laval, Québec. <http://www.axl.ccfan.ulaval.ca/francophonie/francophonie.htm>

✚ PROVENZANO F., “La ‘francophonie’: définitions et usages”. In : *Quaderni*. N. 62, Hiver 2006-2007, pp. 93-102. [En línea] URL: http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/quad_0987-1381_2006_num_62_1_1707

✚ TÉTU, Michel (1988). *La Francophonie. Histoire, problématique, perspectives*, París: Hachette (capítulos 1, 4, 5, 9, 10,11 y conclusión).

Otras páginas de consulta:

- + Organisation Internationale de la Francophonie. [En línea] URL: <https://www.francophonie.org/>
- + Boîte à outils pour l'enseignant : <https://www.francophonie.org/boite-outils-pour-lenseignant-1100>
- + La Documentation Française. [En línea] URL: <http://www.ladocumentationfrancaise.fr/dossiers/d000124-la-francophonie/introduction>
- + Página web de la Administración francesa. [En línea] URL: <https://www.service-public.fr/>
- + Dossier pédagogique “Connaître la francophonie”, CAVILAM, OIF, AUF. [En línea] URL: https://liseo.ciep.fr/index.php?lvl=notice_display&id=43626

Material audiovisual:

- + FAVE, Nathalie y Jean (2013). *Négritude* [documental], Maison Africaine de la Poésie Internationale (productor). [Fragmentos de la película en línea] URL: https://www.youtube.com/watch?v=OzQ4NM_fJHI
- + “Les expressions francophones”, Institut Français, 2014. [En línea] URL: <https://www.youtube.com/watch?v=EIHgGlfAbE4>
- + “Conte-moi la Francophonie”. [En línea] URL: <http://www.conte-moi.net/>

Unidad 3:

- ABDALLAH-PRETCEILLE, Martine y PORCHER Louis (1996). *Education et communication interculturelle*, París: PUF (segunda parte, capítulo 1 –fragmentos – “L’histoire ne peut plus être ce qu’elle était”).
- BREVILLE B., VIDAL D. (coordonné par), “1830, l’Europe en Révolution”, “En 1848, ‘le printemps des peuples’”, “Quatre siècles de domination coloniale”, “En France à l’heure de Vichy”, “Une culture de la révolte partagée”, “Les femmes s’invitent en politique”, “68, année hérétique”, “Le borbier indochinois”, “Afrique 1960, la marche vers l’indépendance”, “En Algérie, une guerre de cent ans contre la colonisation” (1 et 2), “Le nord conserve sa mainmise sur le Tiers-Monde”, In : *Les mondes Insurgés, Altermanuel d’histoire contemporaine*, París: Vuibert, 2014.



- HALPERIN Jean-Louis “1804 : Un seul code pour plusieurs nations”, In Patrick Boucheron (2017). *Histoire mondiale de la France*, París: Seuil.
- HOUTE Arnaud-Dominique, “1894 : Dreyfus, Affaire Européenne”, In Patrick Boucheron. *Op. Cit.*
- JOURDAN Annie, “1789, la Révolution globale”, In Patrick Boucheron. *Op. Cit.*
- REYNAERT F. (2010), *Nos ancêtres les gaulois et autres fadaises*, París: Fayard. (Capítulos 31, 32, 33, 34, 35, 36, 38, 39, 40 et 41).
- SARMANT Thierry “1804 : Un sacre voltairien”, In: Patrick Boucheron, *op.cit.*
- TÉTU, Michel (1988). *La Francophonie. Histoire, problématique, perspectives*, París : Hachette (capítulo 8).
- VENAYRE Sylvain, “1882 : Professer la nation” In: Patrick Boucheron, *op.cit.*

Artículos científicos/ exposiciones virtuales:

🚩 “La Guerre 14-18”, sitio web de la Bibliothèque nationale de France (BnF) [En línea]
URL: expositions.bnf.fr/guerre14/index.htm

Material audiovisual:

🚩 WALTER, M. (director) (2006) *Colonisation et décolonisation : le cas français*, France 5, CNC, MFP (productores) [En línea] URL: <https://www.youtube.com/watch?v=mVfKi8F0iRY>

🚩 "Le Peuple de Paris au XIXème siècle", Télérama, 7 de febrero de 2012 :
[En ligne] URL: https://www.youtube.com/watch?v=jvCnd18D_Xc

🚩 *Deux siècles d'histoire de l'immigration en France* [film], sitio web del Museo de la Historia de la Inmigración [En línea] URL: <http://www.histoire-immigration.fr/histoire-de-l-immigration/le-film>

Unidad 4:

- BLANCHET, Philippe, “L’approche interculturelle en didactique du FLE”, Service Universitaire d’Enseignement à Distance Université Rennes 2 Haute Bretagne, 2004.

- BYRAM, M. y otros, “Développer la dimension interculturelle dans l'enseignement des langues”, Strasbourg: Conseil de l'Europe, 2002. [En línea] URL: http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/source/guide_dimintercult_fr.pdf
- CHARDENET, P., 2018, "La francophonie objet de recherche et d'enseignement : formation et circulation des notions", dans Chnane-Davin, F., Lallement, F., Spaëth, V., (coord.) Enseigner la Francophonie, enseigner les francophonies, Recherches & Applications- le français dans le Monde, numéro 64 , Paris, CLE International / FIPF, pp. 138-149.
- CHNANE-DAVIN, Fatima, “Quels savoirs pour enseigner la Francophonie et les francophonies?” *Le Français dans le monde. Recherches et applications*, CLEInternational/Françaisdanslemonde, 2018, Enseigner la Francophonie, enseigner les francophonies. hal-02435996
- PASQUALE, R., “La didactique de la culture : quelles approches ? Quels statuts pour l’enseignant ?” in *Mosaïque du FLE : aspects didactiques et interculturels*, Buenos Aires : Araucaria Editora, 2004 (pp.104-111)
- Manuales y páginas de internet de FLE.

BIBLIOGRAFÍA DE CONSULTA:

- BROHY, Claudine, “Plurilinguisme, diglossie et minorités : le cas de la Suisse”, *Lengas* [En ligne], 73 | 2013. URL : <http://journals.openedition.org/lengas/163> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/lengas.163>
- BRAUDEL F. (1993). *Grammaire des civilisations*, París: Champs histoire.
- CARPENTIER, J. et LEBRUN, F. (1989). *Histoire de France*, París: Éditions du Seuil.
- CUCHE Denys (2004). *La notion de culture dans les sciences sociales*, París: Éditions La Découverte (Capítulos 1 y 6).
- DEBICKI, J y otros (1996), *Histoire de l'art en Europe, Livre de l'élève*, París: Editions Hachette.
- DUBY, G., MANDROU, R. (1998). *Histoire de la civilisation française*, París: Armand Colin.
- FAYET, Aurélien y Michelle (2009). *L'Histoire de France tout simplement*, París: Eyrolles.
- LANGLOIS S., “Identité et souveraineté nationales : le cas du Québec”, <https://www.saic.gouv.qc.ca/documents/institutions-constitution/commission-souverainete-1991-1992/02-SimonLanglois.pdf>, 2002.
- LE BRIS, M. & ROUAUD J. (bajo la dirección de) (2007). *Pour une littérature monde en français*, París: Gallimard.
- LOYER, E. (2014). *Histoire culturelle de la France: De la Belle Epoque à nos jours*, París: Broché.
- MEYRAN, R. (2014). *Les pièges de l'identité nationale*, París: Berg International (1^{era} parte, capítulos 1 y 3; 2da parte, capítulo 1)

- NDIAYE Christiane (2004). *Introduction aux littératures francophones: Afrique, Caraïbe, Maghreb*, Montréal : Presses Universitaires de Montréal.
- NOIRIEL, G. (2019). *Une histoire populaire de la France : De la guerre de Cent Ans à nos jours*, París: Agone.
- THIESSE, Anne-Marie (2001), *La création des identités nationales*, París: Editions du Seuil. (Primera parte, p.67-73, tercera parte pp. 237-248)
- THIESSE, Anne-Marie “La nation, une construction politique et culturelle”, *Savoir/Agir*, 2007/2, n°2, pp. 11-20 <https://www.cairn.info/revue-savoir-agir-2007-2-page-11.htm>

Programas (radio y televisión) de historia disponibles en podcast:

- *La fabrique de l'histoire* (France Culture)
<https://www.franceculture.fr/emissions/la-fabrique-de-l-histoire>
- *La marche de l'histoire* (France Inter): <https://www.franceinter.fr/emissions/la-marche-de-l-histoire>
- *Au cœur de l'histoire* (Europe 1): <http://www.europe1.fr/emissions/au-coeur-de-l-histoire>
- *2000 ans d'histoire* (France Inter): blog <http://blog-histoire.fr/liste-des-episodes-de-2000-ans-dhistoire>
- *Notre Europe, quelle histoire* (Arte): <http://www.arte.tv/guide/fr/plus7/histoire?country=AR-> Los videos no se pueden ver en la página de Arte desde Argentina, pero sí en streaming en esta página <http://9docu.com/?s=notre+europe+quelle+histoire>

8. Régimen de promoción y evaluación

PROMOCIÓN SIN EXAMEN FINAL

Condiciones:

1. Asistencia obligatoria al 75 % del total de las clases y otras actividades programadas por la profesora para el cursado de la asignatura.

Si el estudiante no cumple con el 75 % de asistencia, pierde la condición regular y podrá recurrir la materia o rendir el examen como libre.

2. Se aprueba la materia con un promedio no menor que 7 (siete) de por lo menos 1 (un) examen parcial y un examen integrador, siempre que en este examen se obtenga 7 (siete) o más.

3. El examen parcial podrá consistir en una prueba escrita u oral, un trabajo monográfico, un informe, etc. No será un trabajo práctico común.

El examen integrador evaluará el logro de todos los objetivos propuestos. Deberá ser escrito y quedará archivado en el Instituto. Puede ser una monografía.

Si lx estudiante

- ✓ obtiene un promedio menor que 7 (siete) pasa al sistema de promoción con examen final.
- ✓ obtiene un promedio menor que 4 (cuatro) pierde su condición de regular. Puede entonces recurrir la materia o rendir examen final como libre.

9. Alumnx libre

Con examen final oral y escrito

- En todos los casos el examen libre será escrito y oral. Este examen deberá ser mucho más exhaustivo en sus aspectos teórico-prácticos que el delx estudiante regular y podrá incluir cualquier punto del programa presentado, aunque no haya sido tratado por la profesora durante el curso lectivo.
- El examen oral versará sobre un trabajo que lx estudiante deberá presentar con la debida antelación y habiendo consultado al titular de la cátedra. Se requiere la presentación de un trabajo escrito por lo menos 15 (quince) días antes de la fecha del examen final sobre un tema del programa. El tema de dicho trabajo será concertado con la profesora y presentado como una monografía de no menos de 15 páginas, con carátula, índice, bibliografía y en adjunto documentos anexos.
- Si lx estudiante aprueba el escrito, pero no así el oral, deberá rendir ambas pruebas al presentarse a examen nuevamente.
- En caso de no aprobar el examen, deberá esperar al turno siguiente.

10-Instrumentos y criterios de evaluación para la aprobación de la unidad curricular

Durante la cursada, Durante la cursada, se evaluará la participación en clase. Lxs estudiantes deberán presentar los trabajos prácticos solicitados que serán condición para poder promocionar la materia sin examen final. Asimismo, se tomarán dos exámenes parciales (el segundo será un examen integrador) que podrán tener la forma de un examen presencial o de un trabajo domiciliario. Lxs estudiantes deberán obtener un promedio de al menos 7/10 (siete sobre diez) para aprobar la unidad curricular sin examen final.

